

Prépositions grecques

Les prépositions modifient généralement les verbes et gouvernent les substantifs (noms, participes et infinitifs articulaires). La traduction d'une préposition dépend (a) de sa fonction dans une phrase, et (b) de la nature (personne, chose ou lieu) et du cas (génitif, datif ou accusatif) du(es) substantif(s) qu'elle gouverne.

Dans 1 Jean 5: 14-17, la préposition πρὸς (pros) + «lui» donne «auprès de lui» et πρὸς (pros) + «la mort» donne «qui mène à la mort».

les principales prépositions grecques

(complète la p. 154 du manuel Hatier 3^e)

prépositions + ACCUSATIF		prépositions + GÉNITIF		prépositions + DATIF	
		ἄνευ + génitif	sans		
ἀμφί + acc	autour de	ἀντί + génitif	en face de / (à la place de)		
ἀνά + acc	en remontant	ἀπό + génitif	loin de, en s'éloignant de (latin : ab + ablatif)		
διά + acc	à cause de	διά + génitif	à travers de		
εἰς + acc	dans (av. mvmt) (latin in + ab.)	ἐκ (ἐξ) + génitif	hors de	ἐν + datif	dans (latin : ab + ablatif)
ἐπί + acc	sur (av. mvmt) / contre	ἐπί + génitif	sur (sans mouvement)	ἐπί + datif	à condition de
κατά + acc	selon, suivant	κατά + génitif	en descendant de		
παρά + acc	à côté de ... ^{1*}	παρά + génitif	à côté de ² ...	παρά + datif	à côté de ³ ...
μετά + acc	après	περί + génitif	au sujet de	σύν + datif	avec
		πρό + génitif	devant	περί + datif	autour de
		ὑπέρ + génitif	au-dessus de / pour la défense de	ὑπέρ + datif	au-dessus de
πρός + acc	vers / contre	ὑπό + génitif	par (c d'agent) : (latin : sub + ablatif)	ὑπό + datif	sous

valeur globale des cas :

¹ en principe : ACCUSATIF = DESTINATION (lieu où l'on va) préposition repère : εἰς + acc	² en principe : GÉNITIF = PROVENANCE (lieu d'où l'on vient) OU SEPARATION prépositions repères : ἐκ + génitif (ou ἀπό = ab latin)	³ en principe : DATIF = EMPLACEMENT (lieu où l'on est) préposition repère : ἐν + datif
---	---	---

ELISION :

Pour éviter l'hiatus (choc de voyelles), le grec élide la voyelle finale des prépositions: EX.: ὑπ'αὐτοῦ "par lui" μετ'αὐτῆς : "avec elle"

Exceptions : le iota de περί et le -ο de πρό ne s'élident pas. EX.: περί αὐτῶν : "à leur sujet" (m. à m. "au sujet d'eux-elles")

http://grozouland.free.fr/GREC/VOCABULAIRE/principales_prepositions.doc http://grozouland.free.fr/GREC/VOCABULAIRE/principales_prepositions.pdf © Grozouland 2014

https://grozouland.pagesperso-orange.fr/GREC/VOCABULAIRE/principales_prepositions.pdf